

## NATAŠA APANA

Nataša Apana je mauricijska romansijerka i novinarka koja piše na francuskom. Objavila je nekoliko romana. Roman *Poslednji brat* (2007) dobio je mnoge književne nagrade i preveden je na preko petnaest jezika. 2016. godine objavila je roman *Tropi nasilja*, za koji je dobila nagradu Femina gimnazijalaca, a govori o životima raspuštenih mladih ljudi koje je otkrila tokom boravka na ostrvu Majot. Na srpskom je objavljen njen roman *Do sutra* (Clio, 2016, prevela Ljiljana Mirković). Istančana priča o obuzetosti, koja, iako smeštena u veoma određenu svakodnevicu, lebdi van vremena, zahvaljujući prefinjenom peru koje doseže do najskrivenijih strahova.

## MAJLIS DE KERANGAL

Majlis de Kerangal je francuska romansijerka. 2000. godine objavila je svoj prvi roman, *Hodam po tragovima oblaka*. Za roman *Radanje jednog mosta* dobila je nagradu Medisis 2010, a 2012. za roman *Bekstvo ka istoku* dobila je nagradu Landerno. *Iscliti žive* (2014) je njen najnagrađivaniji roman. On prati, tokom 24 sata, jedinstveni dugi put koji prevaljuje srce koje iz tela mladog Simona, cerebralno preminulog, odlazi da bi bilo presađeno. Na srpskom je objavljen njen roman *Iscliti žive* (Akademska knjiga, 2017, prevela Tamara Valčić-Bulić)

## SEDRİK GRA

Sedrik Gra je tokom svojih studija geografije išao na daleka duga putovanja i učestvovao u brojnim ekspedicijama. Nakon boravka u Sibiru, u Omsku a potom u Vladivostoku, gde je osnovao lokalnu Francusku alijansu, osnovao je Francusku alijansu u Donjecku (2011-2014), potom u Harkovu (2014), u Ukrajini. Njegov prvi roman *Anthracite* objavljen je 2016. To je savremena epopeja o građanskom ratu i rudnicima uglja u Ukrajini, u kojoj je proveo zimu 2014. Sedrik Gra dobitnik je stipendije Francuskog instituta za boravak u jugoistočnoj Evropi. Krajnja odrednica njegovog boravka su Molijerovi dani.

## NINA JARŽEKOV

Nina Jaržekov, Francuskinja mađarskog porekla, je sociolog, prevodilac i romanopisac. Svoj prvi roman, *Ubiti Katrin*, objavila je 2009. godine. Roman *Bićete moji svedoci*, 2011, govori o „varljivoj žalosti“. Njen poslednji roman, *Dvojno državljanstvo* – priča o ženi koja pati od amnezije a obrela se na aerodromu, sa dva pasoša, dve kulture, dva jezika – dobio je nagradu Flor 2016. Objavljivanje romana *Dvojno državljanstvo* priprema Arhipelag, u prevodu Katarine Trajković.

## FILIP KLDEL

Filip Klodel, član Akademije Gonkur, je francuski pisac, reditelj i scenarista. Dobio je nagradu Marsel Panjol (2000) za roman *Neka od tvojih kajanja*, nagradu Renodo (2003) za roman *Sive duše*, Gonkurovu nagradu gimnazijalaca (2007) za roman *Brodekov izveštaj*, nagradu Žan-Žak Ruso (2013) za autobiografiju *Parfemi*. Njegov film *Odavno te volim* dobio je Cezara (nagrada francuske Akademije za film i umetnost 2008) za najbolji prvi film. Tri njegova romana prevedena su na srpski: *Sive duše* (Narodna knjiga – Alfa, 2005, preveo Petar Mišović), *Zveket ključeva* (Narodna knjiga - Alfa, 2006, prevela Olivera Jezdimirović), *Brodekov izveštaj* (Laguna, 2008, prevela Gordana Breberina).

## MOLIJEROVI DANI - KNJIŽEVNI SUSRETI

15 - 19. maj 2017.

Ovog proleća ugostićemo, u Beogradu, Kragujevcu, Nišu, Novom Sadu, Sremskim Karlovcima i Subotici, istaknute francuske romansijere, koji će govoriti o identitetima u pokretu, o našem odnosu prema drugom, o savremenom francuskom društvu: Nataša Apana, Majlis de Kerangal, Sedrik Gra, Nina Jaržekov, Filip Klodel.

## GONKUROVA NAGRADA STUDENATA SRBIJE

Studenti Srbije, pod pokroviteljstvom Akademije Gonkur, svake godine biraju svog favorita među četiri romana iz poslednje selekcije za nagradu Gonkur u Francuskoj.

## JOURNÉES MOLJÈRE - RENCONTRES LITTÉRAIRES

15 - 19 mai 2017

Nous accueillerons ce printemps à Belgrade, Kragujevac, Niš, Novi Sad, Sremski Karlovci et Subotica de grands noms de la littérature française, qui parleront des identités en mouvement, de notre rapport à l'autre, de la société française contemporaine : Nathacha Appanah, Philippe Claudel, Maylis De Kerangal, Cédric Gras, Nina Yargekov.

## CHOIX GONCOURT DE LA SERBIE

Parrainé par l'Académie Goncourt, ce prix est décerné chaque année par des étudiants de Serbie à l'un des quatre romans de la dernière sélection Prix Goncourt en France.

## ZAHVALJUJEMO SE / REMERCIEMENTS

Académie Goncourt, katedre za francuski jezik Univerziteta u Beogradu, Kragujevcu, Nišu i Novom Sadu.



Архипелаг



TV5MONDE



CAFE ZEPPELIN

# MOLIJEROVI DANI

Identiteti u pokretu  
Identités en mouvement

Journées Molière



vivre  
les  
cultures



www.institutfrancais.rs #molijerovidani



## Ponedjeljak 15. maj

**18h #1 Novi Sad**  
Bibl. Matice srpske, Matice srpske 1  
**Identiteti u pokretu**  
Učestvuju: Nataša Apana, Sedrik Gra, Nina Jaržekov  
Moderator: Pavle Sekeruš

## Utorak 16. maj

**18h #2 Beograd**  
Francuski institut, Knez Mihailova 31  
**Čitanje odlomaka:**  
Nataša Apana, Sedrik Gra, Nina Jaržekov, Filip Klodel

**Predstavljanje: Nataša Apana**  
Učestvuju: Ljubica Arsić, Zoran Hamović, Milica Vinaver

**19h30 Film: Sva sunca** (2010), Filipa Klodela, glavne uloge: Stefano Akorsi, Neri Markore, Klotild Kuro, Liza Sipriani (na francuskom)

## Sreda 17. maj

**16h Beograd** (uz pozivnicu)  
Proglašenje Gonkurove nagrade studenata Srbije 2017.

**18h #3 Beograd**  
Francuski institut, Knez Mihailova 31  
**Predstavljanje: Filip Klodel**  
Učestvuju: Nevena Daković i Miloš Konstantinović

**19h30 Film: Odavno te volim** (2008), Filipa Klodela, glavne uloge: Kristin Skot Tomas i Elza Zilberštajn (na francuskom)

**18h #4 Subotica**  
Klein House, Štrosmajerova 9  
**Ukršteni pogledi:**  
Sedrik Gra i Nina Jaržekov

## Četvrtak 18. maj

**12h15 #5 Kragujevac**  
Filološko-umetnički fakultet, Jovana Cvijića bb  
**Predstavljanje: Nina Jaržekov**  
Moderator: Katarina Melić (na francuskom)

**18h #6 Beograd**  
Francuski institut, Knez Mihailova 31

**Predstavljanje: Nina Jaržekov**  
Učestvuju: Gojko Božović, Nadja Djurić, Katarina Trajković

**19h30 Film: Čekajući zimu** (2013), Filipa Klodela, glavne uloge: Daniel Otež, Kristin Skot Tomas, Lejla Bekti (na francuskom)

**20h #7 Novi Sad**  
Brod Zeppelin  
Kej žrtava racija bb

**Predstavljanje: Majlis de Kerangal**  
Učestvuju: Bora Babić, Pavle Kovačević, Djordje Randelj

## Petak 19. maj

**18h #8 Niš**  
Filozofski fakultet, Ćirila i Metodija 2

**Predstavljanje: Nina Jaržekov**  
Učestvuju: Gojko Božović, Katarina Trajković, Nermin Vučelj

**18h #9 Beograd**  
Francuski institut, Knez Mihailova 31

**Predstavljanje: Majlis de Kerangal**  
Učestvuju: Željka Janković, Goran Milašinović

Program je podlozan promenama.

Ulaz slobodan. Prevod obezbeđen (osim ako je posebno naznačeno).

## Lundi 15 mai

**18h #1 Novi Sad**  
Bibl. Matice srpske, Matice srpske 1  
**Identités en mouvement**  
avec : Nathacha Appanah, Cédric Gras, Nina Yargekov  
Modérateur : Pavle Sekeruš

## Mardi 16 mai

**18h #2 Belgrade**  
Institut français, Knez Mihailova 31

**Lectures :**  
Nathacha Appanah, Philippe Claudel, Cédric Gras, Nina Yargekov

**Rencontre avec Nathacha Appanah**  
Avec : Ljubica Arsić, Zoran Hamović, Milica Vinaver

**19h30 Film : Tous les soleils** (2010) de Philippe Claudel, avec Stefano Accorsi, Neri Marcoré, Clotilde Courau, Lisa Cipriani (en français)

## Mercredi 17 mai

**16h Belgrade** (sur invitation)  
Proclamation du Choix Goncourt de la Serbie

**18h #3 Belgrade**  
Institut français, Knez Mihailova 31

**Rencontre avec Philippe Claudel**  
Avec : Nevena Daković, Miloš Konstantinović

**19h30 Film : Il y a longtemps que je t'aime** (2008) de Philippe Claudel avec : Kristin Scott Thomas et Elsa Zylberstein (en français)

**18h #4 Subotica**  
Klein House, Štrosmajerova 9

**Regards croisés :**  
Cédric Gras et Nina Yargekov

## Jeudi 18 mai

**12h15 #5 Kragujevac**  
Faculté de philologie et des arts, Jovana Cvijića bb

**Rencontre avec Nina Yargekov**  
Modératrice : Katarina Melić (en français)

**18h #6 Belgrade**  
Institut français, Knez Mihailova 31

**Rencontre avec Nina Yargekov**  
Avec : Gojko Božović, Nadja Djurić, Katarina Trajković

**19h30 Film : En attendant l'hiver** (2013) de Philippe Claudel, avec Daniel Auteuil, Kristin Scott Thomas, Leïla Bekhti (en français)

**20h #7 Novi Sad**  
Bateau Zeppelin  
Kej žrtava racija bb

**Rencontre avec Maylis de Kerangal**  
Avec : Bora Babić, Pavle Kovačević, Djordje Randelj

## Vendredi 19 mai

**18h #8 Niš**  
Faculté de philosophie, Ćirila i Metodija 2

**Rencontre avec Nina Yargekov**  
Avec : Gojko Božović, Katarina Trajković, Nermin Vučelj

**18h #9 Belgrade**  
Institut français, Knez Mihailova 31

**Rencontre avec Maylis de Kerangal**  
Avec : Željka Janković, Goran Milašinović

Ce programme est sujet à modification.

Entrée libre. Avec traduction (sauf mention contraire).

## NATHACHA APPANAH

Nathacha Appanah est une romancière et journaliste mauricienne, de langue française. Elle a écrit plusieurs romans dont *Le Dernier Frère* (2007) qui a reçu plusieurs prix littéraires et a été traduit dans plus de quinze langues. *Tropique de la violence* (2016), prix Femina des lycéens, est issu de l'expérience de son séjour à Mayotte où elle découvre une jeunesse à la dérive. Son roman *En attendant demain* (2015) est publié en serbe aux éditions Clio, (2016, trad. par Ljiljana Mirković).

## PHILIPPE CLAUDEL

Philippe Claudel de l'Académie Goncourt, est un écrivain et réalisateur français. Il a reçu le prix Marcel Pagnol (2000) pour *Quelques-uns des cents regrets*, le prix Renaudot (2003) pour *Les âmes grises*, le prix Goncourt des lycéens (2007) pour *Le rapport de Brodeck*, le Prix Jean-Jacques Rousseau de l'autobiographie (2013) pour *Parfums*. Son film *Il y a longtemps que je t'aime* a obtenu le César du meilleur premier film (2008). Trois de ses nombreux romans sont traduits en serbe : *Les âmes grises* (Narodna knjiga - Alfa, 2005, trad. par Petar Mišović), *Le bruit des trousseaux* (Narodna knjiga - Alfa, 2006, trad. par Olivera Jezdimirović), *Le rapport de Brodeck* (Laguna, 2008, trad. par Gordana Breberina).

## MAYLIS DE KERANGAL

Maylis de Kerangal publie son premier roman, *Je marche sous un ciel de traîne*, en 2000, suivi par *La Vie voyageuse*, puis par *Ni fleurs, ni couronnes*, *Dans les rapides* et par *Corniche Kennedy*. Son roman *Naissance d'un pont* remporte le prix Médicis (2010). Elle est lauréate du prix Landerneau (2012) pour *Tangente vers l'est*. Son roman *Réparer les vivants* (2014) remporte de nombreux prix littéraires. Dans cet ouvrage, elle suit pendant 24 heures le périple du cœur du jeune Simon, en mort cérébrale, jusqu'à la transplantation de l'organe. *Réparer les vivants* est publié en serbe par Akademska knjiga (2017, trad. par Tamara Valčić-Bulić).

## CÉDRIC GRAS

Cédric Gras a suivi des études de géographie, entrecoupées de voyages au long cours et d'expéditions. Après un séjour en Sibérie, à Omsk puis à Vladivostok, où il a fondé l'Alliance française locale, il crée et dirige l'Alliance française de Donetsk (2011 - 2014), puis celle de Karkhov (2014), en Ukraine. Avec *Anthracite* en 2016, il publie son premier roman, une épopée contemporaine entre guerre civile et mines de charbon dans l'Ukraine survoltée de l'hiver 2014. Cédric Gras bénéficie d'une bourse de l'Institut Français pour une résidence en Europe du Sud-Est. Sa participation aux Journées Molière marquera la fin de son séjour.

## NINA YARJEKOV

Nina Yargekov est née en France de parents hongrois. Sociologue de formation, elle est traductrice-interprète. Elle publie son premier livre en 2009, *Tuer Catherine* (éditions P.O.L.), un roman proche de l'autofiction. En 2011, elle publie *Vous serez mes témoins* (éditions P.O.L.), roman sur « l'imposture au deuil ». Son dernier roman *Double Nationalité* - récit d'une femme amnésique qui se retrouve dans un aéroport avec deux passeports, deux cultures, deux langues - reçoit le prix de Flore en 2016. *Double Nationalité* sera publié cet automne aux éditions Arhipelag, traduit par Katarina Trajković.